

**LPTV**  
& STERÉO

Pour **TOUS** vos  
besoins en réparations  
électroniques

Days Corner  
Wellington



**854-2290**

VENTE ET SERVICES

# ACLA VOIX

## LA FEMME

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.)

24<sup>e</sup> ANNÉE

LE MERCREDI 26 JUILLET 2000

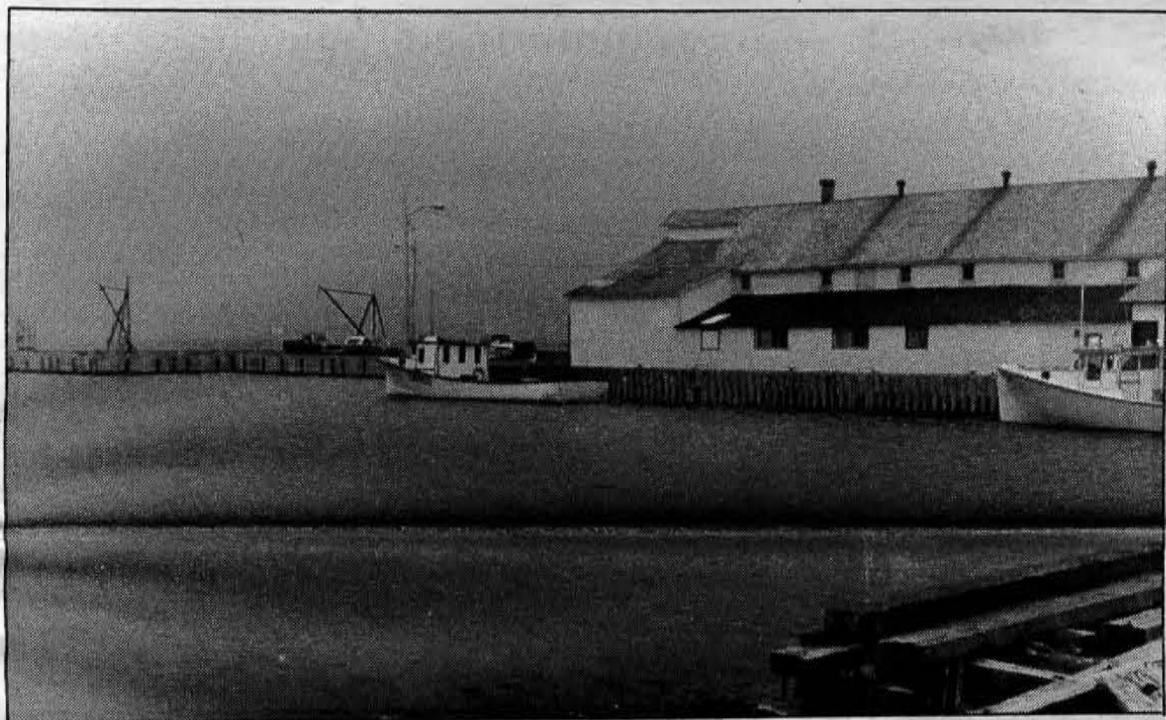
65 CENTS

(INCLUS  
TVA)

**Profil  
des Acadiens  
de l'île**

**Lire en page 3**

## Investissement dans le port de Baie-Egmont



(A.R.) Joe McGuire, député d'Egmont, a annoncé, le mardi 18 juillet dernier, au nom de Herb Dhaliwal, ministre des Pêches et des Océans, que le gouvernement fédéral consacra 263 000 dollars à des projets d'amélioration portuaire aux ports de pêche de Baie-Egmont à Abram-Village, de Miminegash, de Seacow Pond et de West Point.

« Les améliorations pour le port de Baie-Egmont seront apportées au bout du quai principal devant la coopérative. Nous travaillerons avec l'administration portuaire pour déterminer la largeur et la longueur du nouveau quai », a déclaré Maurice Girouard, directeur régional pour les ports de petits bateaux.

Pour le port de Miminegash, on procédera à la reconstruction de la partie sud-est du quai. À Seacow Pond, des postes d'amarrage supplémentaires seront aménagés en

installant trois nouveaux quais flottants. Pour West Point, ce sera des nouvelles défenses et de nouveaux garde-roues, juste à côté de la cale ainsi qu'un nouveau quai flottant.

« Les ports doivent faire l'objet d'un entretien régulier pour demeurer sécuritaires », a déclaré Joe McGuire. Selon M. McGuire, ces projets traduisent l'engagement du gouvernement fédéral envers la communauté de pêcheurs de l'Î.-P.-É. Ces ports ne seront pas les seuls à subir des rénovations car le ministre des Pêches et Océans, Herb Dhaliwal, a annoncé plusieurs autres investissements cette semaine. Il y aura 296 000 dollars d'accordés pour améliorer les ports de pêche de New London, de Borden, de Nine Mile Creek, de French River South et de Covehead. On prévoit aussi 507 000 dollars pour l'important port de Naufrage et pour celui d'Annandale. ★

## Une opération pyramidale serait en cours à l'Île

Attention aux offres alléchantes et illégales

Par **Jacinthe LAFOREST**

On estime qu'un grand nombre de personnes de la région Évangéline sont impliquées dans une opération pyramidale qui est illégale. « Chez moi, tous les membres de la famille ont été contactés, mes frères, mes soeurs, mais personne n'a voulu s'embarquer » affirme une résidente de la région.

Impossible de trouver des gens qui veulent s'identifier, mais cette même personne affirme savoir exactement comment cela a commencé. « C'était à un mariage célébré récemment et il y avait du monde du Nouveau-Brunswick et c'est de là que tout a débuté » précise cette personne.

Selon ce que nous avons entendu, cette opération pyramidale a alimenté bien des discussions dans les familles. « Ma soeur trouve que c'est immoral dans le sens que tu vas toujours recruter en premier ceux et celles qui ont de l'argent. Les derniers à être recrutés sont souvent ceux qui ont le

moins à perdre et qui finissent par perdre le plus. Moi, je ne suis pas nécessairement d'accord avec cela. Cela peut arriver que tu ailles voir en premier ceux qui ont le plus besoin d'argent, pour leur rendre service ».

Quoi qu'il en soit, cette personne se demande comment les gens qui font de l'argent sur le dos des autres arrivent à dormir le soir. « Dans une petite communauté comme la nôtre, les choses peuvent devenir laides. J'ai entendu dire que déjà, certaines personnes ayant « investi » 3 000 \$ dans la pyramide sont allées se plaindre à l'individu qui les avait recrutées, disant qu'elles n'avaient pas compris le risque qu'elles couraient ».

Car il semble que bien des gens décident de s'embarquer sans savoir ce qu'ils risquent du point de vue monétaire et du point de vue juridique. « Moi il me semble qu'avant de mettre 3 000 \$ quelque part, je m'arrangerais pour savoir dans quoi je m'embarque, mais on dirait que quand on parle d'ar-

gent, le monde devient aveugle et sourd ».

Il est bien établi que les opérations pyramidales sont illégales. « Pourquoi? C'est un *gambling* comme un autre. C'est illégal parce que le gouvernement ne peut pas prendre sa part? » commente une dame.

Dans la région Évangéline, la plupart des transactions monétaires se font à partir de la Caisse populaire Évangéline. « Je ne peux pas faire de commentaires sur les activités de nos clients, mais je peux assurer qu'aucun des employés de la Caisse n'est impliqué dans cette affaire. C'est clair que je ne tolérerais pas d'activités illégales de la part de mes employés » affirme Alfred Arsenault, directeur général de l'établissement.

Naturellement, les services policiers de l'Île-du-Prince-Édouard sont aux aguets mais jusqu'au lundi 24 juillet, aucune plainte ou aucune demande d'information provenant de citoyens n'a été enregistrée. « Nous, ce sont les médias qui nous ont informés. Nous

invitons les gens ayant été témoins ou ayant été contactés de communiquer avec l'un des détachements de la GRC, ou la police municipale ou s'ils préfèrent, avec Échec au Crime, sans avoir à s'identifier », dit le Caporal Richard Thibault, de la GRC.

Le Caporal indique que les gens qui participent à ce genre d'opérations n'ont aucun recours auprès de la justice pour protéger leurs fonds. On leur promet des profits très alléchants, une possibilité de faire de grosses sommes et c'est vrai pour certains. Mais il faut comprendre que les communautés où ces opérations sont en cours deviennent vite saturées. Ceux et celles qui sont en bas de l'échelle ne récupèrent jamais leur mise.

Présentement, il n'y a pas d'enquête en cours. Si jamais une enquête était déclenchée et qu'on trouvait des coupables, ils risquent gros.

Voici d'ailleurs ce que le Code criminel du Canada stipule, en ce qui a trait aux opérations de ce

genre.

« ...est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans quiconque, selon le cas : conduit ou administre un plan, un arrangement ou une opération de quelque genre que ce soit, ou y participe, moyennant quoi un individu, sur paiement d'une somme d'argent ou sur mise d'une valeur, a droit, en vertu du plan, de l'arrangement ou de l'opération, de recevoir de la personne qui conduit ou administre le plan [...] ou de toute autre personne, une plus forte somme d'argent ou valeur plus élevée que la somme versée ou la valeur remise ou à payer ou remettre, du fait que d'autres personnes ont payé ou remis, ou se sont engagées à payer ou remettre, quelque somme d'argent ou valeur en vertu du plan, de l'arrangement ou de l'opération ».

Les personnes désirant communiquer avec Échec au Crime peuvent composer le 1-800-222-8477 (TIPS). ★

## Des rouleaux de filets transformés en rouleaux d'argent

Par Claude BOULIANNE

Du travail à la chaîne pour des bonnes causes, voilà le concept de l'échange de services entre l'Association coopérative des pêcheurs acadiens limitée et cinq organismes communautaires de la région Évangéline. Il s'agit pour l'association d'aider des levées de fond en versant 50 \$ pour chaque rouleau de filet à homard préparé. Je me suis rendu à l'école Évangéline où travaillait un groupe d'élèves qui participeront à un voyage-échange en France en mars 2001. Isabelle Léger, orthopédagogue et responsable du groupe m'expliqua le processus. L'opération consiste, une fois les mains bien propres et les cheveux bien attachés, à découper d'une longueur prédéterminée de petits filets placés en rouleau. Ensuite il faut replier un côté du filet, faire une fleur comme dirait un habitué, pour finalement les placer dans des sacs. Le tout dans un atmosphère conviviale qui arrive presque à faire oublier le boulot.

Mme Louise Gallant de l'Association coopérative des pêcheurs acadien qui est l'instigatrice du projet explique : « Ces sont des filets qui servent à envelopper le homards gelés. De cette façon on le



Une séance de découpage de filet avec le groupe du voyage-échange en France, Janelle Arsenault, Louise Gallant, Isabelle Léger et Melinda Gallant.

protège durant le transport en évitant qu'il se colle à d'autre ou qu'il se casse. » Elle ajoute « En plus c'est une bonne façon d'encourager des groupes qui cherchent du financement et en même temps ça nous aide car nos employés peuvent travailler directement sur la chaîne de production. Un échange profitable pour tout le monde. »

Cinq organisations se partagent le découpage des rouleaux soit ; le Club 4H, la maternelle et le préscolaire d'Évangéline, le Club des garçons et filles de Wellington, l'Association de patinage artistique de la région Évangéline et le voyage-échange en France. Ces groupes ont jusqu'à la fin juillet pour compléter leur production respective.

Alors informez-vous des lieux et dates de la prochaine soirée de découpage dans votre coin, car plus il y a de main-d'œuvre plus vite les rouleaux disparaissent. Avis à tous ; pour le voyage-échange, il s'agit des mercredis à 18 heures à l'école Évangéline dans la salle de conférence. Il reste encore de très bons sièges... ★

## La radio communautaire francophone à Cavendish

Par Annie RACINE

Depuis le 17 juillet dernier et jusqu'au 13 août prochain, la radio communautaire francophone diffuse, en direct du camping Marco Polo à Cavendish, des journées d'animation avec un contenu entièrement francophone.

Neuf jeunes se relaient afin d'assurer l'animation de ces émissions :

Nathalie Arsenault, Janine Arsenault, Tammy Arsenault, Michel Arsenault, Karine Gallant, Eric Richard, Janelle Arsenault, Natasha Noel et Ghislaine Cormier. « Lors de nos émissions, nous parlons des différentes attractions touristiques des différentes régions acadiennes de l'Île-du-Prince-Édouard et nous mettons de la musique francophone d'artistes de l'Île et

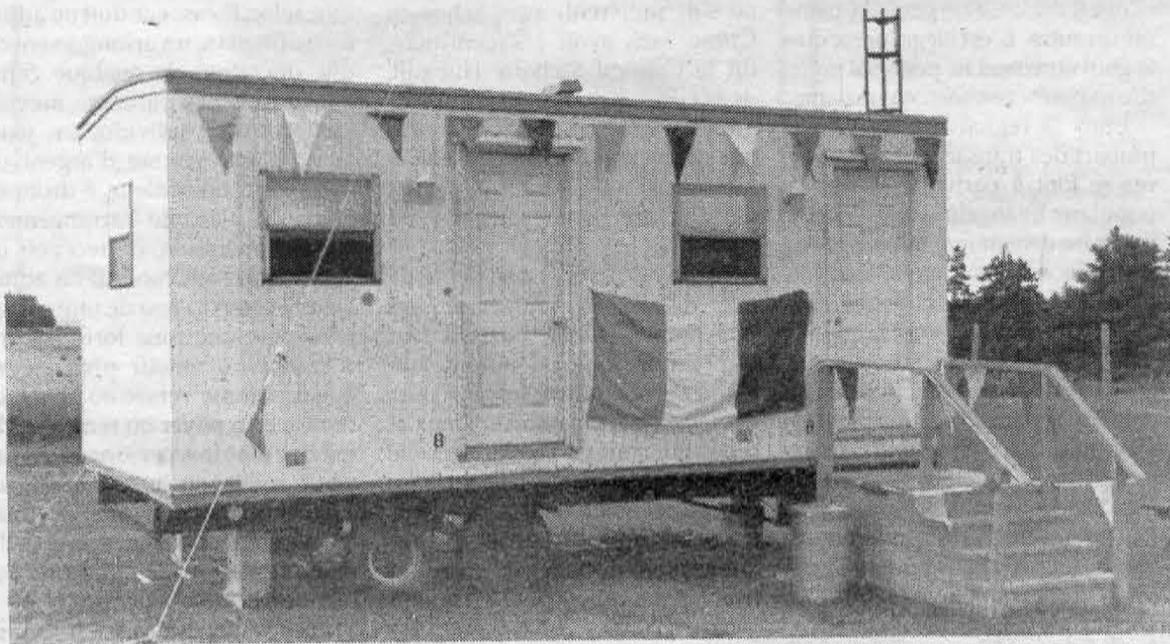
d'ailleurs dans les Maritimes », affirme Janine Arsenault.

« L'objectif de la radio est vraiment de promouvoir les attractions acadiennes et la musique acadienne et francophone. Comme les touristes francophones se tiennent beaucoup dans la région de Cavendish, on espère être en mesure de les rejoindre en y étant basé », explique Benoît Henry,

président de la radio communautaire.

Du 17 juillet au 13 août, de 9 heures à 17 heures, et ce tous les jours, la radio communautaire sera donc là pour promouvoir les différentes activités qui se tiennent dans la langue de Molière. Pour ces jeunes, c'est une magnifique expérience dans le monde des communications. « Comme il n'y a pas de techniciens, c'est nous qui faisons la technique. Pour ma part, c'est ma première expérience du côté de la technique », confie Janine Arsenault.

« À part des émissions quotidiennes, il y a une possibilité d'activités spéciales, mais tout reste à confirmer pour le moment », a déclaré Benoît Henry. La présence et la diffusion d'émissions francophones à partir du camping Marco Polo à Cavendish a été rendue possible grâce au Carrefour de l'Isle Saint-Jean et au Conseil scolaire-communautaire Évangéline qui parraine le projet ainsi qu'avec l'aide des commanditaires qui sont le Centre Expo-Festival, Le Village de l'Acadie et le Cabaret acadien. Donc si vous passez dans la région de Cavendish et de Rustico, synthonisez le 90,3 FM pour écouter ces jeunes pleins d'enthousiasme et de dynamisme! ★



Afin de diffuser dans la région de Cavendish où un grand nombre de touristes francophones séjourne, la radio communautaire francophone de l'Île-du-Prince-Édouard a établi son quartier général estival au terrain de camping de Marco Polo Land à Cavendish. L'animatrice principale est Janine Arsenault.

## En général EN BREF

### Marie-Élaine Cloutier se joint à CBAF Bonjour à l'Î.-P.-É.

La direction de la Radio française de Radio-Canada en Atlantique a le plaisir d'annoncer la nomination de Marie-Élaine Cloutier au poste d'animatrice de l'émission matinale à l'Î.-P.-É. Elle travaillera aux côtés de l'animateur bien connu Georges Arsenault, qui sera de retour au micro cet automne.

Marie-Élaine Cloutier est entrée à Radio-Canada en 1998. On peut l'entendre cet été à l'émission DÉCLIC EN VACANCES. Elle a également animé l'émission DIMANCHE EN LIBERTÉ pendant deux ans.

Marie-Élaine Cloutier a touché à plusieurs facettes du monde des communications. Elle a acquis de l'expérience à CKUM et Radio Jeunesse, au journal *Le Front* et à TVNB.

Marie-Élaine Cloutier détient un baccalauréat en arts avec majeure en information-communication de l'Université de Moncton.

La nouvelle émission matinale à l'Î.-P.-É. sera en ondes dès le lundi 28 août à 6 heures.

### L'immersion française a 25 ans à l'Île

Le 29 juillet prochain, les anciens élèves en immersion et ceux qui sont présentement enrôlés dans le programme ont rendez-vous au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean pour une réunion visant à célébrer 25 années d'immersion française à l'Île-du-Prince-Édouard. L'immersion en première année a officiellement commencé en septembre 1975 et l'immersion tardive, débutant en 7<sup>e</sup> année, a été inaugurée un an plus tard, soit en 1976. En 25 ans, plus de 5 000 élèves ont complété leurs études secondaires en immersion grâce au travail de centaines d'enseignants et d'administrateurs. La réunion débutera à 19 h et inclut un buffet avec cuisse de boeuf à volonté, un programme varié et une danse. Communiquez avec Rachelle Arsenault au 368-4680 pour en savoir plus. ★

## Coup de cœur pour le nouveau spectacle au Centre Expo-Festival



Lors de la première du spectacle « J'ai la danse aux pieds, une toune à l'oreille » qui s'est tenu au Centre Expo-Festival le mardi 18 juillet dernier, les jeunes danseurs de la troupe Talididanse ont montré quelques pas de danse aux spectateurs. Certains se sont ensuite retrouvés sur la scène afin de faire une démonstration au public de leur savoir-faire. Ce fut un des bons moments du spectacle, où le public pouvait se délier les jambes enfin devant ces musiques et ses danses très entraînantes.

### Par Annie RACINE

La première du spectacle « J'ai la danse aux pieds, une toune à l'oreille », mettant en vedette les membres de la troupe de danse Talididanse et les musiciens Gary Gallant, Anastasia DesRoches et Mylène Ouellette, a eu lieu, le mardi 18 juillet dernier au Centre Expo-Festival.

Ce spectacle original, qui aura lieu les mardis du mois de juillet et les mardis et mercredis du mois de d'août, a été créé sous la forme d'une soirée de musique et de gigue typiquement acadienne et est sous la direction artistique de Monic Gallant. Le spectacle est extrêmement bien monté et plaira sans aucun doute tant aux Insulaires qu'aux touristes de passage. La troupe de danse Talididanse, composée de Estelle Arsenault, Jennifer Bernard, Karine Gallant, Janelle Arsenault, Ghislaine Cormier, Geneviève Ouellette et Rhéal Poirier, partage la scène avec trois musiciens de talent. Tantôt seulement la musique, tantôt la musique et la

danse, tous s'affairent à donner un spectacle de haute qualité.

Entre les danses et les chansons, les jeunes membres de Talididanse se taquinent, expliquent certaines choses et même font la liste des différents groupes artistiques de la région. Une excellente idée pour promouvoir la culture acadienne tout en se donnant le temps de reprendre son souffle. Le seul défaut peut-être, c'est que l'on entend pas toujours très bien ce qui se dit sur la scène. Pour le reste, les danseurs sont sympathiques, comiques et semblent avoir beaucoup de plaisir sur la scène et avec le public.

Les chansons sont bien choisies et elles offrent un inventaire varié de ce qui existe à l'Île-du-Prince-Édouard. Elles passent de la chanson traditionnelle, à une composition d'un artiste de l'Île et aux compositions de Gary Gallant lui-même. Le tout brillamment interprété et accompagné par les voix des danseurs.

Les chorégraphies des danses sont inventives et le public a sem-

blé l'apprécier. On n'hésite pas à changer de costumes et à faire différentes figures. De plus, on a intégré dans le spectacle une partie où l'on fait participer le spectateur. Je dois dire que c'est une des belles réussites du spectacle puisqu'au lieu de faire monter sur scène les gens, ce sont les danseurs qui descendent dans la salle pour montrer quelques pas de gigue. C'est une belle façon de faire participer les personnes les plus gênées.

La directrice artistique, Monic Gallant, a très bien appliqué le principe de finir en force, car je n'ai jamais vu une finale aussi énergique. La chorégraphie de la danse est magnifique et les musiciens, particulièrement Anastasia DesRoches qui offre une performance à couper le souffle, sont au sommet de leur art. Bref, un spectacle à voir pour son énergie, sa saveur acadienne et surtout pour la place qu'il laisse aux jeunes qui s'en tirent à merveille.

Pour plus de renseignements, appeler au 854-2166.

## Jamie Ballem est satisfait de sa rencontre avec les ministres de la santé du pays

(J.L.) Le ministre de la Santé et des Services sociaux de l'Île-du-Prince-Édouard participait jeudi dernier à Ottawa à la rencontre des ministres de la santé provinciaux, territoriaux et fédéral. Dans un communiqué émis vendredi, le ministre a indiqué que lui-même et des collègues ont mis l'accent sur l'importance de restaurer le financement fédéral à un niveau plus acceptable.

Selon le ministre, tous reconnaissent que l'argent est essentiel. Par contre, les discussions ont surtout porté sur les priorités d'investissement ainsi que sur le besoin d'innover pour créer le système de santé de l'avenir.

Parmi ces priorités, on veut assurer que les médecins, infirmières et spécialistes soient en nombre suffisant et répartis équitablement sur un territoire donné; assurer

que les Canadiens aient accès à des soins d'urgence et des soins continus en tout temps; assurer qu'on améliore constamment les outils de diagnostic et de traitement.

Selon le ministre Jamie Ballem, la province insulaire n'a rien à envier à ses soeurs pour ce qui est de la qualité des soins de santé et la volonté de la province d'améliorer constamment le système de soins de santé. ★

## Profil des Acadiens de l'Île-du-Prince-Édouard

Par Annie RACINE

La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada, en collaboration avec la Société Saint-Thomas-d'Aquin (SSTA), a publié dernièrement un document intitulé « Le Profil de la communauté acadienne et francophone de l'Î.P.-É. » dans le cadre du projet Dialogue. On y apprend plusieurs aspects et statistiques intéressants au sujet de la communauté acadienne et francophone de l'Île.

Après avoir fait un bref historique de la présence des Acadiens à l'Î.P.-É. et les avoir situés géographiquement, le document s'attaque sans perdre de temps aux statistiques concernant la population de langue maternelle française. Si le nombre de francophones est très bas (seulement 5 722 personnes ce qui représente 4,3 p.cent de la population), la communauté jouit quand même d'une stabilité de ces effectifs. En effet, la grande baisse de la population qui s'est produit dans les années soixante-dix semble s'être stabilisée. En quinze ans, la population a baissé de seulement 113 personnes, mais elle diminue quand même.

Malgré leur petit nombre, les Acadiens réussissent à avoir un poids politique important puisqu'ils se regroupent dans le comté de Prince où ils représentent plus de 10 p.cent de la population. La communauté est composée de plus de femmes que d'hommes et la population est très adulte. Les jeunes de moins de 15 ans ne représentent que 11 p.cent de la population francophone totale alors qu'ils comptent pour 22 p.cent de la population totale de la province. Si la population active peut permettre un bon développement économique de la communauté, le défi est cependant de renouveler la base de la pyramide des âges.

La communauté francophone bouge peu. Effectivement, 70 p.cent de la population sont nés à l'Île et le même pourcentage est resté à la même adresse depuis 1991. Le français parlé à la maison est en baisse depuis 1971, mais la connaissance de la langue française est en hausse. Près de 15 000 personnes seraient capables de parler français dans la province.

Plusieurs Acadiens sont peu scolarisés. Seulement 15 p.cent sont allés à l'université. Dans une large proportion, ils travaillent dans le domaine de l'agriculture, de la chasse et de la pêche ainsi que dans les industries de transformation, la vente et les services. Près de 66 p.cent des revenus de la population proviennent d'emploi alors que le reste représente des transferts gouvernementaux. De plus, le revenu moyen des Acadiens est très faible: à peine au-dessus de 20 000 dollars. Six francophones sur dix ont des revenus inférieurs au revenu moyen.

Dans le document, on dresse aussi la liste de plusieurs organismes, les réseaux de communication. On traite de la vie culturelle et communautaire de la communauté, de l'éducation et de la formation disponible, des soins de santé et des services sociaux, des lois et des services gouvernementaux ainsi que des particularités de l'économie. Un résumé des faits principaux des trente dernières années est aussi inclus dans le document.

C'est dans le cadre de l'Année de la Francophonie canadienne et du 25<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation que la FCFA a lancé le projet Dialogue visant un échange entre les communautés francophones du pays. Dans cette perspective, on a voulu faire le profil des communautés de langue française du pays afin de développer un profil national à ces profils provinciaux. ★

### Les Centres de ressources humaines pour étudiants poussent vers un avenir gagnant!

Des centaines de Centres de ressources humaines pour étudiants (CRH-É) vont participer à l'Événement national de plantation d'arbres des étudiants.

Pendant cet événement, les Centres de ressources humaines pour étudiants dans chaque communauté vont planter un érable, symbole canadien, pour commémorer l'événement et reconnaître la participation de la communauté en question pour avoir appuyé l'initiative du programme Embauche des étudiants. Cette activité va envoyer un message aux Canadiens concernant l'importance d'embaucher des étudiants et la promotion des habiletés et des forces de la jeunesse.

L'Événement national de plantation d'arbres des étudiants aura lieu vendredi le 28 juillet. En plus de cette cérémonie, il y aura un barbecue et des activités sportives. Pour des détails concernant l'heure et le lieu, appelez au (902) 432-6890.

## ÉDITORIAL

# Saints-Martyrs francophones

Il y a une petite ville en Ontario, Perkinsfield, tout près de la baie de Georgie. Avant la semaine dernière, on n'en avait pratiquement jamais entendu parler. Jusqu'à ce qu'elle entre brutalement dans nos vies à travers un éditorial dans le journal Le goût de vivre écrit par Joëlle Roy qui s'intitulait « La vie continue... c'est ce qu'ils disent... ».

La ville de Perkinsfield a perdu son école francophone le 28 juin dernier et c'est de cela qu'il est question dans l'éditorial. Mais la partie qui nous concerne est un peu plus loin. Elle écrit : « La vie continue! Comme s'il était tout naturel d'éteindre un village. Comme s'il était beaucoup plus normal de prendre l'autobus et d'être nombreux dans une classe. Le « normal » doit être bien relatif puisque la Cour suprême, elle, déclare plus normal, sur l'Île-du-Prince-Édouard qu'une petite communauté (plus petite que celle de Perkinsfield!), obtienne sa petite école, car elle y a droit et qu'on veut éviter aux enfants de se taper le tour d'autobus. »

Pendant que l'école de Summerside est en train de prendre forme, l'école des Saints-Martyrs-Canadiens de Perkinsfield se laissera envahir par la poussière et les souvenirs du bon temps. L'article 23 de la Charte des droits ne disait-il pas qu'il devait avoir une école dans la langue de la minorité là où le nombre le justifie? Or, ce n'est nullement une question de nombre, mais une question d'argent, comme l'avoue le directeur général du conseil scolaire de l'ancienne école, François Lavictoire.

Si partout on se rend compte que les communautés francophones du Canada se font de plus en plus entendre, on remarque par la même occasion que les façons de freiner leur épanouissement ne manquent pas. Si deux mères, soutenues par la communauté entière ont pu se rendre en Cour suprême et gagner le droit à l'éducation en français pour la région de Summerside-Miscouche, c'est que la cause est défendable. Mais faut-il que tous les francophones du pays se présentent en Cour suprême pour que leur province

respective accepte de reconnaître leurs droits? Aller en cour prend du temps et coûte cher, alors il est souvent plus facile d'abandonner.

Si une petite communauté comme celle de l'Île avec seulement 5 000 âmes peut faire valoir ses droits, n'en est-il pas de même pour la populeuse communauté francophone de l'Ontario alors qu'elle représente 500 000 personnes? Je trouve de plus en plus inquiétant le virage que semble avoir pris la plus influente des provinces du Canada, l'Ontario. De plus en plus, le gouvernement manœuvre de façon à étouffer les francophones. En plus de l'exemple de l'école des Saints-Martyrs-Canadiens, l'hôpital francophone de Montfort, elle aussi en Ontario, est sur le point d'être mise au tapis. L'affaire se débat toujours devant les tribunaux, mais la population franco-ontarienne a de quoi hurler. La Cour divisionnaire a ordonné le maintien de l'hôpital, mais le gouvernement de l'Ontario revient à la charge.

Selon le gouvernement ontarien, un hôpital francophone, la seule pour la population francophone de 500 000 personnes alors qu'il y a dix-huit hôpitaux anglophones au Québec pour une population de 800 000 anglophones, ne changerait rien au phénomène de l'assimilation. Après tout, les francophones reçoivent le même service que les Cris ou les Arabes.

Pardon? Le gouvernement de l'Ontario devra être tenu à l'œil après de telles déclarations et de telles actions tant par rapport à l'école des Saints-Martyrs-Canadiens qu'à l'hôpital de Montfort. Dans ce beau grand pays qu'est le Canada dont le premier ministre et ses représentants chantent partout le bilinguisme, la population parlant la seconde langue officielle n'a-t-elle pas droit à des services particuliers? Cessez de vous prétendre bilingues et posez des gestes qui le prouvent. Ottawa, la capitale nationale est encore unilingue anglaise, non? ★

Annie RACINE avec collaboration spéciale de Claude BOULIANNE

**La Voix**  
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

340, rue Court, C.P. 1420,  
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2  
Tél : (902) 436-6005 ou 436-8988  
fac-similé : 888-3976

Directrice générale :  
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements  
et à la photocomposition :  
GHISLAINE BERNARD

Rédactrice :  
JACINTHE LAFOREST

Journaliste :  
ANNIE RACINE

Préposée au montage :  
ANNIE LALLEMAND

Vente, traduction et secrétariat :  
EDNA FERRISH

Révisseur :  
NICOLE BRUNET

Projet spécial :  
CLAUDE BOULIANNE

**OPSCOM**

est notre agence nationale  
au 1-800-2OPSCOM

**APF** Association des Presseurs Francophones  
Fondation  
Donation  
Frémont, Inc.  
membre

**A**

Audit Bureau of Circulations

Page d'accueil web :  
<http://www.teleco.org/voix>

Courrier électronique :  
[lavoix@pei.sympatico.ca](mailto:lavoix@pei.sympatico.ca)

ISSN 1195-5066

## LA VOIX ACADIENNE est maintenant disponible aux endroits suivants:

Le magasin du coin, C.P. 140, Abram-Village  
Coop de Mont-Carmel, Mont-Carmel  
Eugene's General Store, 291, rue Church, Tignish  
Coop de Summerside, 54, rue Central, S'side  
Hôpital Prince County, 259, ave. Beattie, S'side  
McCormack's Fruit & Vegetables, autoroute All Weather  
Green Gables #0188 Ben MacLean, 181, rue Granville  
MACARTHURS PETRO-CANADA, 612, rue Water Est, Summerside  
Pope Road Variety, 148, chemin Pope, Summerside  
Miscouche Convenience Store, Miscouche  
Fogarty's Cove Café, Summerside  
Max News & Novelties, Waterfront Place  
Brian's Place, 8, South Dr.  
Waugh's Quik Mart, 650, rue Water  
I & L Variety, County Fair Mall  
Gateway Petroleum, Borden  
Café Plus, Wellington



**La Voix**  
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

**PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL**  
30 \$\* à l'Î.-P.-É  
36 \$\* à l'extérieur de l'Î.-P.-É  
56 \$ aux États-Unis et outre-mer

\*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

**Veillez adresser votre envoi à:**

La Voix acadienne ltée

340, rue Court, C.P. 1420

Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fac. : 888-3976

**Abonnez-vous dès aujourd'hui!**

## Les éditions d'Acadie en situation précaire

Les membres du Regroupement des éditeurs canadiens-français sont très inquiets de la situation qui prévaut présentement chez l'un de leurs membres les plus importants. Les éditions d'Acadie, de Moncton, dont la création remonte à 1972, sont placées depuis le 19 mai dernier sous la protection de la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, selon un communiqué.

C'est là un dur coup pour le Regroupement qui suit le cours des événements en espérant un dénouement heureux. Depuis maintenant plus de dix ans, les éditeurs canadiens-français oeuvrant en milieu linguistique minoritaire unissent leurs efforts pour assurer à leurs membres un meilleur accès aux marchés du livre francophone du pays, et un traitement équitable dans l'industrie.

Selon le président du Regroupement des éditeurs canadiens-français, Lucien Chaput, des éditions du Blé, la disparition des éditions d'Acadie serait dramatique non seulement pour le milieu littéraire acadien, mais pour le milieu canadien-français dans son ensemble. «Les éditions d'Acadie ont su imposer des auteurs qu'on considère aujourd'hui parmi les grands auteurs de notre littérature nationale. Elles sont au sein du Regroupement une locomotive qui a permis aux plus petits éditeurs d'avoir accès à une meilleure considération dans l'industrie.»

Les conditions demeurent extrêmement difficiles pour les éditeurs canadiens-français, qui doivent faire face, dans certaines provinces, à un manque chronique de financement des gouvernements provinciaux. Depuis l'annonce récente de la création d'un crédit d'impôt remboursable à l'intention des éditeurs québécois, les disparités interprovinciales sont telles qu'une entreprise comme les éditions d'Acadie recevrait jusqu'à 100 000\$ de plus en contribution provinciale si elle était située au Québec. Or elle reçoit environ 7 000\$ du gouvernement du Nouveau-Brunswick qui vient de sabrer encore une fois dans son aide aux arts et à la culture.

L'industrie de l'édition de livres n'est pas un secteur facile. On calcule à 2% la moyenne de revenus nets annuels chez les éditeurs canadiens. Compte tenu d'un manque important de capitalisation des entreprises d'éditions, il demeure extrêmement difficile pour une petite entreprise d'avoir accès aux fonds nécessaires pour assurer le financement quotidien de ses activités.

Il est important de sonner l'alarme. Les conditions que connaissent aujourd'hui les éditions d'Acadie ne font que confirmer que l'édition au Canada français est une industrie fragile, et qu'il est essentiel de la doter de moyens pour assurer sa pérennité. ★

# Une aide précieuse pour les gens atteints d'aphasie

Par Annie RACINE

Rita et Richard Turgeon, un couple de Cumberland en Ontario, tout près d'Ottawa, a mis plus de deux ans et demi à concevoir un livre, *Tu vois ce que je dis? See what I mean?*, qui pourra servir d'outil de communication pour les personnes atteintes d'aphasie. Ce premier livre, rempli d'images de produits alimentaires du déjeuner au souper en passant par les fêtes spéciales et les boissons, sert aux gens aphasiques dans le choix de leur menu quotidien.

La prise de conscience de la condition d'aphasie s'est fait, dans le cas de Rita, lorsqu'elle a subi un accident ischémique transitoire, un petit accident cérébrovasculaire (ACV) qui l'a laissée paralysée pendant quelques temps. Heureusement, Rita Turgeon a pu tranquillement reprendre ses activités même si la concentration n'était plus comme avant. Son beau-frère Jean-Paul, le frère de Richard Turgeon, a été moins chanceux. À 62 ans, cet homme dynamique et très en forme s'est vu paralysé à la suite d'un ACV. Cet accident paralyse la partie du cerveau que l'on utilise pour communiquer.

« Les neurologues me disaient de garder mon cerveau occupé, alors j'ai commencé à faire des démarches pour réaliser mon idée de livre qui permettrait aux personnes aphasiques de retrouver un peu de leur autonomie perdue »,

a affirmé Rita Turgeon à LA VOIX ACADIENNE. Très tranquillement, à raison d'un coup de téléphone et d'une lettre par jour, Rita a commencé à contacter les compagnies pour savoir s'ils accepteraient de voir leurs logos reproduits dans un livre. « Cela m'a pris 18 mois avant d'avoir tous les droits des produits. Certaines compagnies m'ont répondu très vite tandis que d'autres ont attendu pendant un an. C'est normal, les compagnies n'avaient jamais eu de demandes semblables et certains ont eu peur de perdre le contrôle sur leur logo, sur la qualité de l'image et surtout, peur de la surexposition », remarque Rita Turgeon.

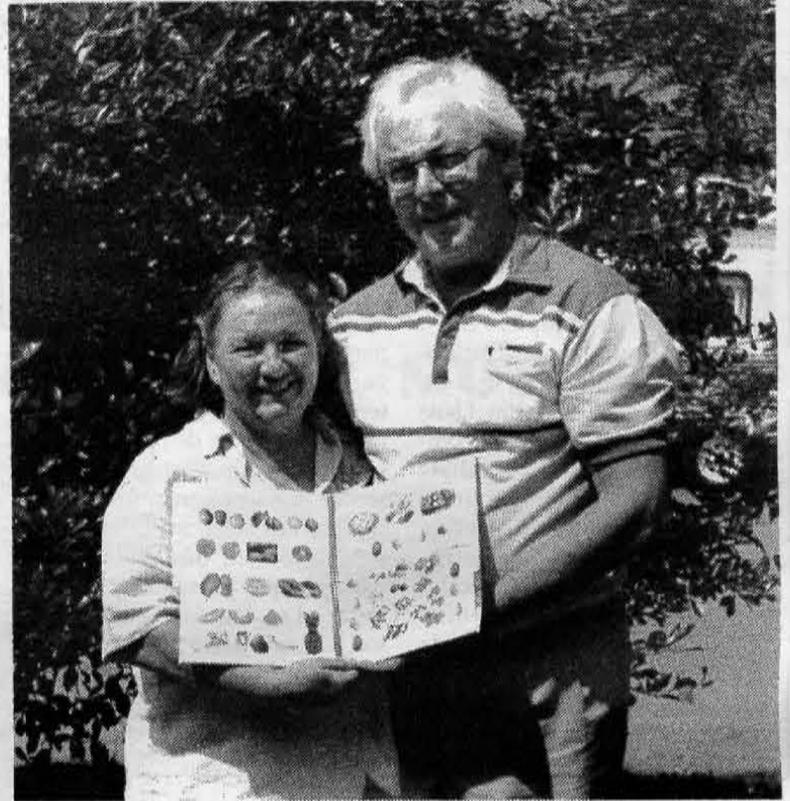
« L'idée d'un tel livre vient de moi, confie Rita. Mais mon mari m'a aidé à mettre mon rêve sur papier lorsqu'il a quitté l'enseignement pour prendre sa retraite. » Lorsque cette ancienne enseignante a réalisé que le matériel disponible n'était pas adéquat, elle a fait des recherches pour ne plus que les personnes souffrant d'aphasie soient confinées à n'utiliser que des génériques. Par génériques, il faut comprendre que simplement montrer des céréales n'est pas suffisant. Il faut que les gens puissent avoir le choix de la sorte qu'ils désirent. Et c'est ça que Rita Turgeon s'est appliquée à leur donner : le choix.

Le premier livre concernant les besoins de nourriture est bilingue tout comme le seront les deux au-

tres que Rita et Richard Turgeon sont présentement en train de préparer. « Lorsque l'on a vu la demande qu'il y avait pour le premier livre, nous avons décidé d'en faire un autre sur les autres besoins qu'une personne pourrait avoir », a déclaré Rita Turgeon. Le deuxième livre, qui devrait sortir l'hiver prochain, se concentrera sur les besoins physiques que ce soit les besoins spéciaux, la routine, les différentes parties de la maison ou les maux et les malaises. Le troisième livre, prévu pour l'été 2001, abordera les besoins sociaux et affectifs tels que la télévision, la musique, les sentiments, les sorties ainsi que les concepts d'espace, de temps et de proportions.

« Ça va aller mieux pour les deux autres que pour le premier, parce que la recherche est déjà faite », explique Rita Turgeon. Pour la musique par exemple, le couple a contacté plusieurs artistes et ils ont tous répondu. Bien entendu, ils ne pourront pas reproduire tous les disques dans leur livre mais il y aura quelques exemples dans un certain style de musique et la personne qui est en charge de la personne aphasique pourra lui nommer des artistes qui ont le même genre musical.

« Au début, notre livre n'avait pour but que d'aider les gens qui souffrent d'aphasie, mais avec les commentaires que nous font les gens, nous nous sommes rendus compte qu'il pouvait être utile aux



Rita et Richard Turgeon, de Cumberland en Ontario, présentent le livre *Tu vois ce que je dis? See What I mean?* qu'ils ont créé pour venir en aide aux aphasiques.

personnes atteintes de la maladie de Lou Gherig, de la maladie d'Alzheimer, de l'autisme et même aux analphabètes et à ceux qui voudraient apprendre le français ou l'anglais », confie Rita Turgeon. Ils vont même ajouter l'article devant les mots, à la demande de ceux qui étudient une nouvelle langue afin qu'ils puissent savoir si on dit « le ou la fraise ».

C'est donc un outil fort utile pour les quelque 300 000 personnes qui sont atteintes d'aphasie au Canada. Si vous désirez vous en procurer une copie ou simplement avoir plus de renseignements, il est possible d'aller à l'adresse suivante : [www.ridactik.com](http://www.ridactik.com) ou de leur envoyer un message électronique au [ridactik@idirect.com](mailto:ridactik@idirect.com). ★

## Soeur Georgina Doiron célèbre 50 ans de vie religieuse

Par Jacinthe LAFOREST

Soeur Georgina Doiron, native de la Pointe à Grand-Père à Rus-

tico-Sud, a célébré jeudi dernier son 50<sup>e</sup> anniversaire de vie religieuse, au cours d'une célébration en l'église Saint-Augustin à Rustico.

Elle habite depuis 25 ans dans la paroisse de Pokemouche au Nouveau-Brunswick, et était de passage dans sa paroisse natale la

semaine dernière. C'est là que nous l'avons rencontrée.

Soeur Georgina était connue sous le nom de Soeur Sainte-Yvonne. « J'ai choisi ce nom là en mémoire de ma soeur aînée, Yvonne, qui est décédée très jeune. J'avais 5 ans et demie lorsqu'elle est entrée chez les Soeurs et c'est à ce moment-là que je m'étais dit pour la première fois que j'allais devenir religieuse » raconte Soeur Georgina, qui est la plus jeune et la seule survivante d'une famille de six enfants, qui incluait entre autres Jean Doiron, le fondateur de La Voix acadienne.

Les ambitions qu'on caresse à 5 ans et demie ne se réalisent pas toujours. « Il arrive qu'on change d'idée en grandissant. Moi, après ma 10<sup>e</sup> année, je suis allée au Collège Prince of Whales pour obtenir mon brevet d'enseignante. J'ai enseigné deux ans, ici dans une petite école en haut de la butte, mais je sentais toujours que j'avais un espace non comblé en moi. Cela se traduisait par une insatisfaction de tout ce que je vivais. Je croyais sincèrement que si je de-

venais religieuse, je serais comblée ».

Georgina est née dans une famille acadienne traditionnelle. « Ma mère était très pieuse. C'est elle qui nous a donné le goût de la prière. Mon père était très équilibré...c'est lui qui m'a appris à jouer au cribbage ». Soeur Georgina avoue qu'elle adore jouer à ce jeu.

Entrée au sein de la Congrégation Notre-Dame, Soeur Doiron a enseigné pendant 20 ans, dont 18 ans à Miscouche et deux ans à Caraquet au Nouveau-Brunswick. Puis, elle s'est dirigée vers l'éducation chrétienne, surtout à titre de conseillère auprès des enseignants. C'est un travail qu'elle a beaucoup aimé.

La religieuse décrit la vie religieuse comme un cheminement, une relation qui grandit à condition qu'on consacre le temps qu'il faut à la contemplation et à la prière. « Il faut nourrir la relation » dit-elle.

« La vie se simplifie avec le temps et la relation à Dieu devient de plus en plus importante ». ★



Soeur Georgina Doiron (au centre) est en compagnie de ses deux collègues de Pokemouche au Nouveau-Brunswick, Soeur Marie-Dora Pinette et Soeur Raymonde Maillet. Depuis qu'elles sont retirées de l'enseignement, les trois religieuses travaillent pour la paroisse, où il n'y a pas de curé résidant depuis quatre ans.

## Des Acadiens sont finalistes pour les Prix de l'alphabétisation

Postes Canada vient d'annoncer les finalistes pour l'édition 2000 des Prix de l'alphabétisation qu'elle parraine annuellement.

Les finalistes pour l'Île-du-Prince-Édouard, dans la catégorie Prix de l'accomplissement personnel (français) sont Darlene Arsenault et Thérèse Arsenault, toutes deux de Wellington. Dans la catégorie du Leadership communautaire, le seul finaliste pour l'Île est le Comité pour les services de tutorat du Centre d'éducation Évangéline. Norma Arsenault et Monique MacDonald de Summerside sont finalistes dans la catégorie Prix de l'Accomplissement personnel (anglais). Les finalistes insulaires pour le Prix de l'Éducation

sont Doug Ellis de Charlottetown et Wendy Kraglund-Gauthier de Morell. La compagnie Seaman's Beverages Ltd de Charlottetown est finaliste dans la catégorie Prix de l'Entreprise.

Postes Canada a reçu pas moins de 300 candidatures de partout au Canada, toutes catégories confondues, et en a retenu 85 qui sont finalistes. Les lauréats des Prix de l'alphabétisation 2000 de Postes Canada seront annoncés en août et des cérémonies de remise de prix se dérouleront dès septembre dans chaque province et territoire. Les lauréats recevront soit un ordinateur, soit un prix en argent de 2 000 \$.

Postes Canada a institué ses Prix de l'alphabétisation en 1993. ★

## L'Île s'en va aux Îles

(J.L.) La Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard organise pour le samedi 2 septembre prochain un événement Î.-P.-É. aux Îles-de-la-Madeleine. L'événement comprendra un spectacle du fameux groupe Barachois au centre culturel de Havre-Aubert de même qu'une présence de l'exposition itinérante montée conjointement par la Fédération culturelle et le Musée acadien de l'Île. La journée Î.-P.-É. s'inscrit dans le cadre du festival madelinot Traditions maritimes en fête.

L'organisation de cet événement Î.-P.-É. est rendue possible grâce à l'entente Québec/Î.-P.-É. qui favorise de nombreux échanges. On se souvient l'an dernier

du passage du groupe Cabano au Musée acadien à Miscouche, également du passage de l'Harmonie des Îles en avril dernier. Plus tard cet été, le Jamboree atlantique des violoneux va accueillir Patrice Desrasp, le frère du violoneux Bertrand Desrasp qui a déjà participé à l'événement. De même, le jeune accordéoniste talentueux Jacques Arsenault de Charlottetown va faire la tournée des écoles des Îles-de-la-Madeleine cet automne.

Notons que l'événement Î.-P.-É. aux Îles-de-la-Madeleine sera suivi, plus tard cet automne, d'un événement Îles-de-la-Madeleine à l'Île, au cours duquel on prévoit un spectacle du chansonnier Georges Langford. ★

## Narcisse Gautreau réalise un rêve en produisant un disque

Par Jacinthe LAFOREST

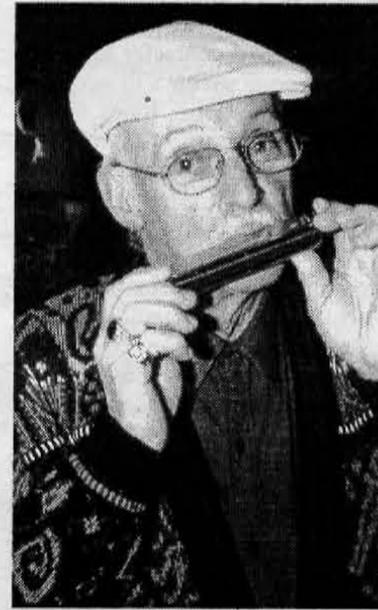
Narcisse Gautreau est sans doute le joueur de musique à bouche acadien le plus connu à l'Île-du-Prince-Édouard. Et le 30 juillet prochain en après-midi, il va lancer son tout premier enregistrement à la salle paroissiale de Mont-Carmel.

Sur le disque compact et la cassette, on retrouve 15 pièces instrumentales, la plupart tirées du répertoire traditionnel.

«Cela faisait longtemps que ma femme me disait que je devrais faire un disque, mais je savais pas où aller. Mais avec le nouveau studio à Mont-Carmel (Studio Baobab) cela devenait plus facile» explique Narcisse Gautreau qui joue de l'harmonica depuis qu'il est tout jeune. Sur la pochette du disque, on raconte l'histoire de Narcisse qui, enfant, avait demandé un harmonica à son père, qui n'avait pu le lui offrir à ce moment-là.

Narcisse n'avait pas laissé ce contretemps le déranger. En empruntant la musique à bouche du voisin, il a appris à jouer plusieurs morceaux, sans que son père le sache. Et puis, un beau jour, ce dernier lui a offert un harmonica. Narcisse avait bien surpris son père en jouant, sur le champ, le Reel de Sainte Anne.

Narcisse est aujourd'hui âgé de 74 ans (depuis le 18 juillet) et il joue toujours de l'harmonica. On le voit sur les scènes de l'Île,



Narcisse Gautreau à l'harmonica. (Photo : courtoisie de l'artiste)

dans les manifestations acadiennes. «Quand je joue, au Musée ou pour les Elderhostels, il arrive souvent que des gens me disent que leur père jouait et que cela leur rappelle des souvenirs. On me demande souvent si j'ai une cassette ou un disque à vendre. J'en aurai un maintenant» dit Narcisse. D'ailleurs, plusieurs disques seraient déjà réservés. «Il y a même des gens qui ont déjà payé la cassette. On va la leur envoyer par la poste».

La femme de Narcisse, Anita, qui a surveillé de près toute l'opération, est heureuse pour son mari.

Et puis, le disque contient une pièce qu'elle affectionne tout particulièrement. Il s'agit de Golden Slippers, qui était le morceau préféré de son père, Glorice Cormier.

Sur le disque on retrouve des morceaux comme Ah que l'hiver (le seul pour lequel on a dû payer des droits d'auteur); Heather on the Hill; Les jeunes mariés; L'étoile du Nord; Somewhere my love; I'se the b'y that builds the boat; Le petit bonhomme avec le nez pointu; Reel de Sainte-Anne; Piekaboo Waltz; Le bonhomme et la bonne femme; Westphalia Waltz; Golden Slippers; La bastingue; Mockingbird Hill; et Amazing Grace, qu'il a appris récemment.

L'enregistrement a été fait au mois de mars. «Moi j'ai joué mes morceaux, accompagné de Jacques Arsenault à la guitare. Par après, ils ont fait des arrangements. Je suis bien content de ce qu'ils (Jacques Arsenault et Sylvie Toupin, propriétaires du Studio Baobab) ont fait» dit Narcisse. Les musiciens qui se sont ajoutés à la production sont Anastasia DesRoches, Rémi Arsenault, Gary Gallant, Gilles LaPierre, James Carrier, et les propriétaires du studio.

Narcisse et Anita sont visiblement très fiers du résultat. Le lecteur de CD trône en vedette sur la table de la cuisine et le disque joue. «Cela fait plaisir d'entendre ça, surtout parce que je pensais jamais que cela allait arriver» affirme Narcisse. ★

## Les artistes du Festival Folk-Acadie



(A. R.) Le Festival Folk-Acadie a débuté, le mardi 18 juillet dernier, au Musée acadien de Miscouche. Les visiteurs auront la chance d'admirer les artisans d'ici à l'œuvre tous les mardis, mercredis et jeudis du 18 juillet au 10 août prochain de 10 h 30 à 14 heures. Les gens pourront en apprendre plus sur l'utilisation du rouet, sur le tricot, sur la fabrication du beurre et sur plusieurs autres occupations. Ils auront aussi la chance d'entendre les airs de Philippe LeBlanc, Mélissa Gallant et de Rémi Arsenault qui joueront du piano, du violon, de la flûte et de la guitare de 11 h 30 à 13 h 30. Sur la photo, Louise Arsenault fabrique du beurre. ★



### AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1 L'ENSEMBLE DU CANADA, 3609294 CANADA INC. et BCE INC., étant exploitée sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership, demande l'autorisation de modifier la licence de son entreprise nationale de distribution par relais satellite, en ajoutant les signaux de WCVB-TV (ABC), WBZ-TV (CBS) et WFXT-TV (FOX), KSTW-TV (IND) et le service de Deutsche Welle Radio à la liste de signaux qu'elle est autorisée à distribuer. Elle demande également d'ajouter WFXT-TV (FOX) à la liste de service par satellite admissibles en vertu de la partie 2 et en vertu de la partie 3. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1601, court Telesat, Pièce 3C, Gloucester (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et joindre à votre lettre une preuve que vous avez envoyé une copie au requérant. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 11 août 2000. Vous pouvez également soumettre vos interventions par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2000-95.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Annoncez votre commerce avec nous  
(902) 436-6005

## Le Centre de ressources humaines pour étudiants de Charlottetown remporte le concours national d'offres d'emploi

C'est officiel ! Pour la deuxième année d'affilée, le Centre de ressources humaines pour étudiants (CRHE) de Charlottetown a pris le premier rang au Canada au chapitre des emplois d'été offerts aux étudiants, selon un communiqué.

Sheri Gallant agente principale d'emploi d'été au CRHE de Charlottetown, exprime sa joie : « Nous avons travaillé très fort pour inciter les employeurs à embaucher des étudiants, et nous sommes satisfaits des résultats obtenus. Les employeurs et les entrepreneurs soutiennent avec enthousiasme le Programme de promotion de l'emploi des étudiants (PPEE). C'est en partie grâce à eux que nous aidons les étudiants à se trouver un emploi d'été. »

Chaque année, des centres de ressources humaines pour étudiants des quatre coins du Canada prennent part à ce concours d'offres d'emploi. Cette année, 71 CRHE ont participé au concours, qui se tient à l'occasion de la Semaine de promotion de l'emploi des étudiants de chaque centre. Il s'agit d'un des meilleurs taux de participation dans l'histoire du

concours, dont l'objectif est d'inciter les employeurs et les propriétaires de maison à embaucher des étudiants et de faire connaître le

PPEE. Le gagnant du concours est le centre qui affiche le plus grand nombre d'offres d'emploi pendant la semaine.

Pour obtenir plus de renseignements sur les programmes où pour savoir où se trouve le Centre de ressources humaines pour étu-

diants le plus près de chez vous, appelez au 1-800-935-5555 ou consultez le site Web à <http://www.jeunesse.gc.ca>. ★



# GRANDE LIQUIDATION PANCANADIENNE GENERAL MOTORS

## L'occasion à ne pas manquer pour garder un souvenir inoubliable de l'an 2000.

Obtenez les meilleures aubaines sur n'importe quelle Chevrolet ou Oldsmobile durant la Grande liquidation pancanadienne General Motors

# 0,9%<sup>†</sup>

sur financement d'achat de 48 mois ou moins

Offres d'une durée limitée chez vos concessionnaires Chevrolet Oldsmobile des Maritimes

Walter Piccott Chevrolet  
Oldsmobile Cadillac Limited  
Charlottetown, I.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick  
Chevrolet Oldsmobile GMC Ltd.  
Summerside, I.-P.-É.

**Renseignements supplémentaires :** Passez nous voir chez votre concessionnaire ou à notre site Web, à [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com), ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE. \*Avec contrat de location de 36 mois pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés; immatriculation, enregistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des Berline Chevrolet Cavalier R7U/Berline Cavalier R7Z/Coupé Cavalier R7Z/Malibu R7Z/Alero R7Z 2000 à la fin du contrat de location pour 8 298,40 \$/8 828,60 \$/7 585,60 \$/10 559,25 \$/10 883,30 \$ (taxes applicables en sus). † Le taux de financement de 0,9 % à l'achat ne s'applique pas aux modèles suivants : Corvette, Chevrolet Express, Chevrolet 2500/3500, Tahoe, Suburban et toutes les Cadillac. Financement avec approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple : Pour un financement de 10 000 \$ au taux annuel de 0,9 %, la mensualité est de 212,18 \$/170,51 \$ pendant 48/60 mois. Le coût de l'emprunt est de 184,64 \$/230,60 \$. Obligation totale : 10 184,64 \$/10 230,60 \$. Un paiement comptant, un échange ou un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût de l'emprunt varient en fonction du montant emprunté et du paiement comptant ou de l'échange. Ce taux de financement ne peut pas être combiné avec le prix d'achat comptant indiqué. † La mensualité LocationPlus et le taux de financement d'achat de GMAC ne sont pas offerts avec le prix d'achat comptant indiqué et ne sont pas calculés sur ce prix. La différence de prix entre l'offre LocationPlus/financement d'achat GMAC et l'offre d'achat comptant pour les Berline Chevrolet Cavalier R7U/Berline Cavalier R7Z/Coupé Cavalier R7Z/Malibu R7Z/Alero R7Z 2000 représente, en vertu des lois provinciales sur la divulgation, un coût d'emprunt, que cette différence corresponde ou non à un intérêt réel, et doit être exprimée en pourcentage annuel, qui est de 4,44 %/4,20 %/4,67 %/3,18 %/3,07 %. †† Offres s'appliquant, selon les indications, Berline Chevrolet Cavalier R7U/Berline Cavalier R7Z/Coupé Cavalier R7Z/Malibu R7Z/Alero R7Z 2000 neuves dotées de l'équipement décrit. Offres s'adressant seulement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire.



### BERLINE CHEVROLET CAVALIER

**Groupe avantageux pour Berline Cavalier 2000 :**  
Télédéverrouillage avec système anticambriolage • Verrouillage électrique des portes • Régulateur de vitesse • Pare-boue • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Freins ABS aux 4 roues • et plus encore!

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

**275\$\*** PAYER 0\$<sup>‡</sup> comptant  
36 mois/frais de transport de 730 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé  
A 0,9 % sur location de 36 mois ou moins

2 OU ACHAT COMPTANT

**15 619\$**  
- 730\$ Transport  
**16,349\$\***

3 Ou au choix

**0,9%<sup>†</sup>**  
sur financement d'achat de 60 mois ou moins

### COUPÉ CHEVROLET CAVALIER

**Groupe avantageux pour Coupé Cavalier :**  
Boîte Getrag à 5 vitesses • Roues 15 po de catégorie supérieure • Lecteur de CD à 4 haut-parleurs • Freins ABS aux 4 roues • Système antivol PASSLock II • Moteur L4 de 2,2 litres et 115 HP • Sacs gonflables frontaux nouvelle génération côté conducteur et passager à l'avant • Aileron arrière • Groupe instruments avec tachymètre • et plus encore!

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

**265\$\*** PAYER 0\$<sup>‡</sup> comptant  
36 mois/frais de transport de 730 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé  
A 0,9 % sur location de 36 mois ou moins

2 OU ACHAT COMPTANT

**14 570\$**  
- 730\$ Transport  
**15 300\$\***

3 Ou au choix

**0,9%<sup>†</sup>**  
sur financement d'achat de 60 mois ou moins



### CHEVROLET MALIBU

**Malibu 2000**  
Moteur V6 de 3,1 litres et 170 HP • Boîte automatique à 4 vitesses • Freins ABS aux 4 roues • Mise au point tous les 166 000 km • Climatisation • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • et plus encore!

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

**349\$\*** PAYER 349\$<sup>‡</sup> comptant  
ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 770 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/ dépôt de garantie de 425 \$ exigé  
A 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

2 OU ACHAT COMPTANT

**20 776\$**  
- 770\$ Transport  
**21 546\$\***

3 Ou au choix

**0,9%<sup>†</sup>**  
sur financement d'achat de 48 mois ou moins



### OLDSMOBILE ALERO

**Oldsmobile Alero :**  
Moteur Twin Cam de 2,4 litres et 150 HP • Boîte automatique à 4 vitesses avec traction asservie améliorée • Télédéverrouillage • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Climatisation • et plus encore!

AU CHOIX

1 LOCATIONPLUS

**365\$\*** PAYER 365\$<sup>‡</sup> comptant  
ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 770 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/ dépôt de garantie de 450 \$ exigé  
A 1,9 % sur location de 36 mois ou moins

2 OU ACHAT COMPTANT

**21 659\$**  
- 770\$ Transport  
**22 429\$\***

3 Ou au choix

**0,9%<sup>†</sup>**  
sur financement d'achat de 48 mois ou moins



## Un party d'anniversaire pour « Anne »

Le public est cordialement invité à venir célébrer le trente-cinquième anniversaire d'Anne of Green Gables - The Musical le jeudi 27 juillet, de 13 h 30 à 15 h, au Centre des arts de la Confédération. Il y aura des activités gratuites dont une visite de la scène principale, des maquillages pour enfants, des photos en costumes d'Anne, des séances de signature de cartes postales, un gâteau d'anniversaire et des prix de présence comme des affiches et des billets pour la représentation de fête qui aura lieu le même soir sur la scène principale, à 20 h. Le public est invité à venir voir des partitions de musiques, d'anciens programmes, affiches et costumes qui seront exposés dans la promenade ainsi que le manuscrit de L.M. Montgomery et un de ses bracelets qui se trouvent à la Galerie d'art. Certains membres de l'équipe de création, dont l'auteur Don Harron, le compositeur/parolier Norman Campbell et la parolière Elaine Campbell, seront de la fête pour raconter des histoires au sujet des premières années de cette comédie musicale. Vous êtes tous invités à fêter avec Anne. Pour plus de renseignements, veuillez téléphoner à la réceptionniste du Centre en composant le (902) 628-1864. ★

# Il manque encore 4,2 millions de dollars

Campagne de financement «Pour une vie en santé»

Le récent lancement de la campagne «Pour une vie en santé», campagne visant à permettre l'acquisition d'équipement pour le nouvel établissement de soins de

santé de Prince-Ouest, a fait place à une cérémonie spéciale. D'anciens patients originaires des trois comtés de l'Île ont accepté d'un geste symbolique des arbres qui seront

plantés sur le site du nouvel établissement de soins de santé. La cérémonie illustre le fait que l'hôpital du comté de Prince offre ses services à des patients de partout

dans la province.

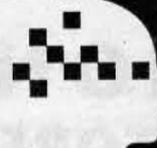
Roy Rodd et Margaret Stewart représentaient les anciens patients des comtés de Queens et de Lings. Keith Shaw, un ancien patient de l'hôpital du comté de Prince, où il était traité pour un cancer, représentait les anciens patients du comté de Prince.

Betty Millar, présidente de l'Institut féminin, a accepté un arbre commémoratif au nom des patients de toute la province soignés à l'hôpital du comté de Prince.

De son côté, Derek Key, le président de la campagne, a souligné que 13 % des chirurgies d'un jour

effectuées à l'hôpital du comté de Prince le sont sur des patients des comtés de Queens et de Kings et que ce pourcentage devrait s'accroître avec le nouvel établissement.

M. Key ajoute que des patients de partout, de Tignish à Souris, profitent des services de l'hôpital et il importe que les Insulaires tiennent compte de cet aspect des choses au cours de cette campagne. «Il manque près de 4,2 millions de dollars pour atteindre notre objectif de 12,5 millions et nous espérons que les Insulaires comprennent l'importance de cet établissement provincial».



**PARTICIPEZ À NOTRE RÉVOLUTION**

**Quicken**

**QuickBooks**

**QuickTax**

**ProSeries**

**ImpôtRapide**

**Intuit Canada Limitée** est le leader en matière de logiciels personnels et professionnels de finance, de comptabilité et de fiscalité. Nous développons et mettons sur le marché des logiciels qui permettent aux particuliers et aux professionnels de révolutionner la façon dont ils gèrent leurs finances. Quicken, QuickBooks, QuickTax, ImpôtRapide et ProSeries font partie de la gamme de produits par excellence d'Intuit. Notre société mère, située à Silicon Valley, compte plus de 3 500 employés dans le monde entier.

Nous croyons profondément que les employés recherchent un milieu de travail qui les motive et qui les mène vers de grandes réalisations. C'est pourquoi nous sommes fiers de pouvoir offrir un environnement décontracté qui encourage et valorise les réalisations des employés et qui contribue à leur plein épanouissement. Nous employons des gens compétents et dynamiques qui s'intéressent au succès de la compagnie et qui sont désireux d'y participer.

Nous sommes présentement à la recherche de candidats bilingues (français/anglais) pour combler les postes suivants à notre siège social situé à Edmonton, en Alberta.

## ANALYSTE DU CONTRÔLE DE LA QUALITÉ — ImpôtRapide

ImpôtRapide est un logiciel de fiscalité qui s'adresse aux utilisateurs du Québec. Si vous désirez vous joindre à notre équipe dynamique, vous devez avoir une connaissance approfondie du régime fiscal du Québec. En tant qu'analyste, vous vous assurez de la qualité du produit à chaque étape de la production du logiciel. Votre contribution au travail d'équipe vous permet de mettre en pratique vos compétences en résolutions de problèmes. Vous analysez notamment les nouvelles fonctions du produit et vous essayez de trouver la meilleure façon de les implémenter. De plus, vous examinez la cause des problèmes logiciels et leur impact potentiel sur l'utilisateur.

Ce poste exige que vous soyez bilingue (français/anglais), que vous ayez deux ans d'expérience en fiscalité du Québec, et une excellente connaissance du système d'exploitation Windows et des programmes d'application Microsoft. De plus, vous devez avoir obtenu un diplôme d'études post-secondaires en finance ou avoir suivi des cours dans le cadre d'un programme de comptabilité (CA), ou encore, vous possédez une combinaison d'éducation et d'expérience de travail dans un domaine équivalent. De l'expérience dans l'exploitation d'une petite entreprise ou dans l'épreuve d'un logiciel serait un atout.

## ANALYSTE EN FISCALITÉ — Québec

Nous vous invitons à poser votre candidature à ce poste si vous possédez de l'expérience dans la préparation des déclarations de revenus du Québec. En tant qu'analyste en fiscalité, vous développez divers composants pour les logiciels d'impôt destinés à notre clientèle du Québec. Vous effectuez des recherches en fiscalité, vous formulez les spécifications nécessaires, et vous mettez à jour les formulaires d'impôt ainsi que tout autre document à contenu fiscal.

Ce poste exige que vous ayez deux ans d'expérience dans la préparation de déclarations des particuliers et/ou des sociétés du Québec, que vous soyez bilingue (français/anglais), et que vous ayez une excellente connaissance du système d'exploitation Windows et des programmes d'application Microsoft. De plus, vous devez avoir un titre comptable professionnel ou être sur le point de l'obtenir. De l'expérience en programmation informatique serait un atout.

## TRADUCTEUR / TRADUCTRICE (ANGLAIS-FRANÇAIS)

Nous sollicitons également des candidatures à un poste en traduction. En tant que traducteur/traductrice, vous traduisez et révisez l'interface utilisateur de nos logiciels, la documentation en direct, le guide de l'utilisateur, ainsi que tout autre document relatif au marketing des produits, au soutien technique et au site Web.

Ce poste exige que vous ayez un diplôme universitaire en traduction et/ou français, de l'expérience concrète et pertinente en traduction vers le français, une connaissance approfondie des programmes d'application Windows, et un degré d'autonomie élevé.

**Intuit Canada** offre à ses employés une rémunération concurrentielle et un ensemble d'avantages sociaux, y compris le régime d'options d'achat d'actions, le régime d'assurance médicale, le régime d'intéressement et les contributions correspondantes au REER.

Prière d'indiquer votre nom et le titre du poste dans le champ objet si vous souhaitez envoyer votre curriculum vitae à notre adresse électronique : [canada\\_resumes@intuit.com](mailto:canada_resumes@intuit.com)

**Intuit Canada Limited**  
8407 Coronel Road  
Edmonton AB T6E 4N7  
Télécopieur (780) 440-5973

**Intuit**  
Canada Limitée

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez consulter notre site Web : [www.intuit.com/canada](http://www.intuit.com/canada)



D'anciens patients de l'hôpital du comté de Prince reçoivent des arbres symboliques lors du lancement de la campagne «Pour une vie en santé». De gauche à droite, on voit Roy Rodd du comté de Queens, Margaret Stewart du comté de Kings et Keith Shaw du comté de Prince. Betty Millar, représentante de l'Institut féminin, un organisme provincial, et Derek Key, président de la campagne. (photo : courtoisie de la campagne)★

## Concours du logo du Gala jeunesse 2000

Vous êtes francophile ou francophone, âgé de moins de 18 ans et résidant de l'Île-du-Prince-Edward, alors mettez votre créativité et vos talents à l'œuvre en dessinant, pour vous la relève artistique de l'Île, un logo représentatif de votre nouveau Gala jeunesse 2000 (voir l'annonce du Gala jeunesse 2000 pour la description des catégories). Le la gagnant.e remportera un prix encore indéterminé lors de la soirée du Gala et aura la chance de voir apparaître son nom sous le logo.

Envoyez-nous votre chef d'œuvre ainsi que vos coordonnées à l'une ou l'autre des adresses suivantes avant le 18 août 2000 :

Fédération culturelle de l'Î.-P.-É.  
5, promenade acadienne  
Charlottetown (Î.-P.-É.)  
C1C 1M2

Jeunesse Acadienne  
C.P. 1330, 340, rue Court  
Summerside (Î.-P.-É.)  
C1N 4K2

Participez en grand nombre et n'oubliez pas que la date limite est le 18 août 2000!

Dépêchez-vous et surtout bonne chance à tous!

# Le chœur de l'église de Tignish retrouve son allure d'antan

Par **Jacinte LAFOREST**

Désormais, la messe en l'église Saint-Simon et Saint-Jude de Tignish sera célébrée sur un maître-autel d'une grande beauté, réplique du maître-autel original de l'église.

En effet, l'abbé Albin Arsenault, curé de Tignish, a accompli récemment une cérémonie qu'il considère être le point culminant (jusqu'à présent) de son sacerdoce. «Le 10 juillet, c'était mon 19<sup>e</sup> anniversaire de sacerdoce et la veille, je présidais à la cérémonie de dédicace du maître-autel. C'était une messe mémorable que j'ai célébrée au nom de notre évêque. Il fallait oindre tout l'autel de saint-chrême... c'était très spirituel» raconte l'abbé Arsenault qui est très heureux que l'église ait retrouvé son allure d'antan.

L'église Saint-Simon et Saint-Jude de Tignish a célébré en 1999 son 140<sup>e</sup> anniversaire. Au cours des années 1960, le concile de Vatican II est venu chambarder bien des choses dans les églises.

«C'est arrivé dans plusieurs églises. Comme les messes étaient maintenant célébrées face aux

gens, on s'est débarrassé des beaux autels qui ornaient le devant de l'église. Ici à Tignish, l'autel a été démolie» raconte l'abbé Albin Arsenault, qui n'aimait pas particulièrement le faux mur brun foncé qui faisait tout le devant de l'église.

En 1997, la paroisse a mené une campagne de financement intitulée «Labor of love». Cette campagne visait à ramasser de l'argent pour accomplir trois principaux projets: peindre l'intérieur de l'église à temps pour les fêtes du 140<sup>e</sup> anniversaire et le bicentenaire de Tignish, qui a eu lieu en 1999, ériger le monument aux paroissiens qui a été inauguré l'an dernier et finalement, la construction du maître-autel, pour l'agencer avec la chaire et les fonds baptismaux qui avaient été refaits plus tôt. On avait recueilli au total 117 000 \$.

Afin de construire le nouveau maître-autel, on a fait appel à bien des gens. Grâce à l'historien reconnu de Tignish, Reg Porter, il a été possible de mettre la main sur une photographie de l'ancien maître-autel. Puis, en consultation avec l'architecte Georges Guimond de Charlottetown, on a pu

élaborer l'oeuvre d'art, jusque dans les moindres détails. Le défi était de s'assurer que la nouvelle construction s'agence parfaitement à l'église et c'est réussi. Dès qu'on regarde le chœur de l'église, on ne doute pas que c'est comme cela doit être.

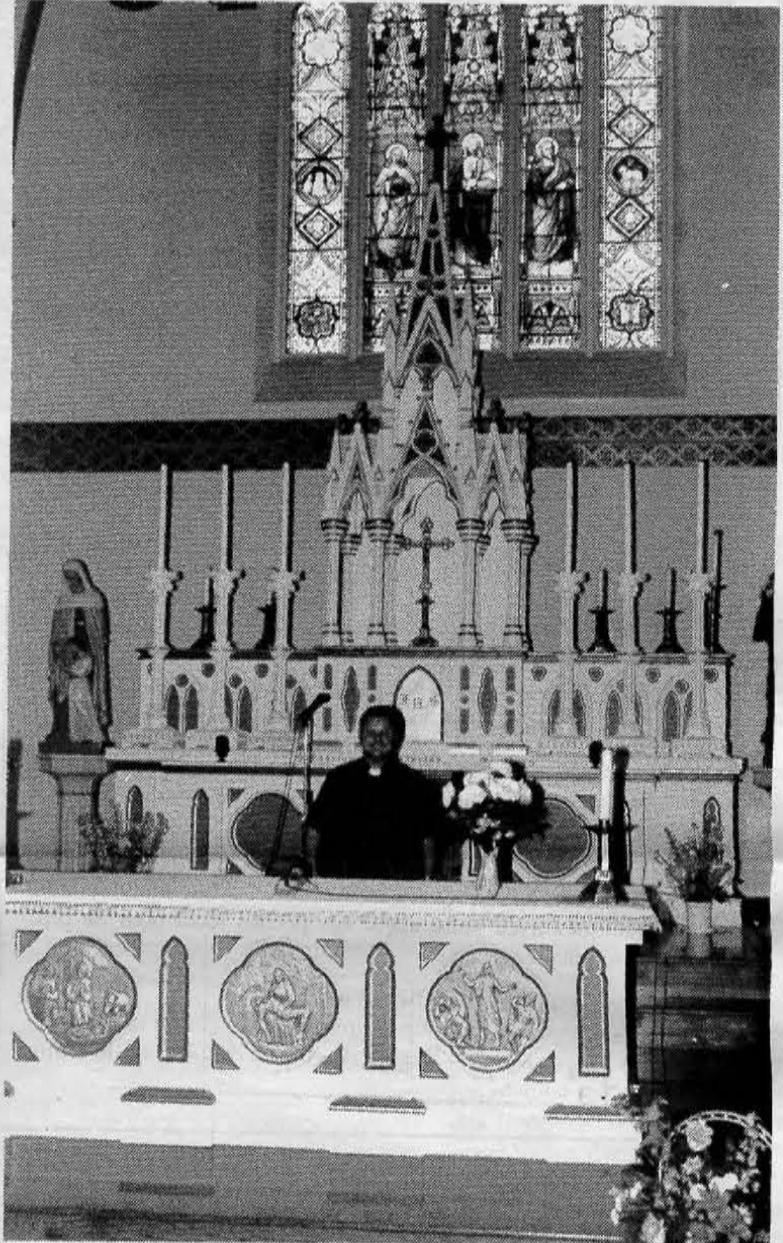
La construction a été planifiée avec soin, en procédant par sections. John Richard de Summerside, natif de Tignish, a réalisé ce que l'abbé Arsenault décrit comme «le clocher». Le bas de l'autel a été réalisé par Loumar à Urbainville. La peinture a été assurée par Robert Perry de Summerside, mais qui est natif de Tignish.

Les médaillons qui ornent le devant du maître-autel, celui sur lequel la messe est célébrée, ont été sculptés par Sylvain Guimond, le père de l'architecte Georges Guimond, celui-là même qui avait réalisé les bas reliefs qu'on trouve à l'extérieur du Musée acadien à Miscouche.

Pour la réalisation de ce projet, la paroisse avait prévu des dépenses de 32 000 \$. Grâce à l'immense générosité des gens de la paroisse, le projet n'a coûté que 22 000 \$. «Avec l'argent dont nous dispo-

sions, nous avons décidé d'enlever le tapis et de faire faire un plancher de bois franc, qui a été installé par SeaSide Flooring, d'Abram-Village», explique le curé Arsenault, qui est très fier de l'effet obtenu.

L'église de Tignish était déjà reconnue pour son orgue Louis Mitchell d'une grande beauté. Maintenant, les yeux se tourneront aussi vers le chœur de l'église, en un geste de recueillement et d'admiration.



L'abbé Albin Arsenault, curé de Tignish, est visiblement très fier du nouvel ensemble architectural qui orne le chœur de l'église paroissiale. ★

## Claire Hendy nommée chef de production radio à Radio-Canada Atlantique

La direction de la Radio française de Radio-Canada en Atlantique a le plaisir d'annoncer la nomination de Claire Hendy au poste de chef de production et d'exploitation radio à Radio-Canada Atlantique à Moncton, Nouveau-Brunswick. Claire Hendy verra à la gestion des ressources de production et d'exploitation radio à la Radio française de Radio-Canada en Atlantique.

Depuis quatre ans, Mme Hendy a occupé les postes de réalisatrice associée et de réalisatrice à l'émission CBAF Bonjour, édition Île-du-Prince-Édouard à Charlottetown. Elle s'est jointe à l'équipe de la direction radio l'année dernière pour prêter main-forte au personnel de production alors que se déroulaient des événements majeurs: les élections provinciales à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, le Congrès mondial acadien en Louisiane ainsi que le Sommet de la Francophonie à Moncton.

Installée à l'Île-du-Prince-Édouard depuis plusieurs années, Claire Hendy est un membre actif de la communauté francophone de l'île et a pris part à de nombreuses manifestations culturelles. Elle a acquis de l'expérience en gestion et en administration en tant que directrice générale de la Fédération des parents de l'Île-du-Prince-Édouard et agente de développement régional de la Société Saint-Thomas-d'Acquin.

Madame Hendy entrera en fonctions le 28 août 2000. ★

## Obtenez votre permis d'armes à feu MAINTENANT!

### C'est moins cher!

Seulement 10 \$ pour le permis de possession (60 \$ après le 15 octobre).



### C'est plus simple!

Un nouveau formulaire d'une seule page.



### C'est plus facile!

Une équipe se rendra près de votre localité cet été pour vous aider à remplir votre formulaire.



Pour plus d'information et pour obtenir des formulaires et de l'aide à les remplir: **1 800 731-4000** [www.ccaf.gc.ca](http://www.ccaf.gc.ca)

Canada

# L'Acadie est servie sur le «cabaret» du Carrefour

## CIRCUS



**Centre de récréation Évangélique  
Abram-Village**

---

**le mardi 1<sup>er</sup> août  
16 h 30 et 19 h 30**

Venez voir des éléphants, ours, tigres, léopards, clowns jongleurs, etc. ...

Billets disponibles à l'avance aux endroits suivants :

- La Caisse populaire Évangélique
- La Coopérative de Mont-Carmel
- La Coopérative de Wellington
- Le Magasin du coin

7,00 \$ enfants (12 ans et moins)    14,00 \$ adultes



(J.L.) Le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean offre cet été une soirée cabaret qui aura lieu les mardis et mercredis jusqu'au 9 août. Afin de présenter ce cabaret, on a aménagé l'arrière-scène du théâtre du Carrefour en salle de théâtre cabaret. Sur la scène, on retrouve Rémi Arsenault (guitare, basse et voix), Jacinta Henry (voix et percussions), Réal Pelletier (voix principale et guitare), Melissa Gallant (violin, voix et percussions) et Philippe LeBlanc (piano, flûte traversière et voix). Pour réservation, composez le 368-1895. ★



Pêches et Océans  
Canada

Fisheries and Oceans  
Canada

### AVIS

Le directeur général régional, pour la région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise les pêcheurs que la pêche au homard dans la zone de pêche du homard 25 sera ouverte à partir de 06 h 00 le 7 août jusqu'au 7 octobre 2000.

Voir l'Ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe 2000-126 faite le 21 juillet 2000 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

**Rhéal Vienneau**  
Directeur général-régional intérimaire  
Région de gestion des Pêches du Golfe

Canada

Queens Region  
Health and  
Community  
Services



Strengthening  
Families, Individuals  
and Communities

## Correction

Le numéro sans frais pour le Service provincial de toxicomanie, imprimé à la page 2 des pages bleues (section anglaise) de l'annuaire téléphonique publié par Island Tel, est inexact. **Le bon numéro est le 1-888-299-8399.** Veuillez faire ce changement dans votre annuaire téléphonique d'Island Tel.

*Pour de plus amples renseignements, communiquez avec le Service provincial de toxicomanie en composant le 1-888-299-8399.*

## PRIX RÉDUIT

Le Cabaret acadien sera présenté au coût de huit dollars et non douze dollars comme il l'était déjà annoncé. Ne manquez pas le Cabaret acadien les mardis et mercredis soirs au Carrefour du l'Isle-Saint-Jean à compter de 20 h 30. Le spectacle s'adresse aux 19 ans et plus.

les services de fiscalité

la comptabilité et la vérification

la consultation en gestion

la consultation en micro-ordinateur

---

Grant Thornton 

---

comptables agréés

---

**Immeuble Banque Royale**  
220, rue Water  
Summerside (Î.-P.-É.)  
(902) 436-9155

---

Directeurs associés  
Byron Murray, C.A.  
Peter Murray, C.A.

### Le programme de perfectionnement artistique de la Fédération culturelle est de retour !

Vous êtes artistes semi-professionnels ou professionnels et vous désirez vous perfectionner dans votre domaine artistique. Le programme de perfectionnement artistique de la Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard est pour vous. Les formulaires d'inscription sont disponibles à la Fédération culturelle et il nous fera plaisir de vous en expédier un par la poste. La date limite pour vous inscrire est le 18 août. Un comité de sélection choisira les heureux bénéficiaires de ce programme.

Sachez aussi qu'il est possible de vous référer à d'autres sociétés, pour tout projet futur (lancement de disque, création d'un démo, etc.) tels que les différents programmes du Conseil des arts de l'Île-du-Prince-Édouard, MusicAction, le programme du Développement culturel acadien et le programme de Mise en valeur de la culture du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. Enfin, n'hésitez pas à communiquer avec Edwige Nicolas pour toute information.

**La Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard**  
5, promenade acadienne  
Charlottetown, (Î.-P.-É.)  
C1C 1M2  
Téléphone : (902) 368-1895  
fcipe@carrefour.pcicaps.org

*Pour tous vos besoins en fait d'assurance*

## Hickey & Hyndman Insurance Ltd.

292, rue Water  
Summerside (Î.-P.-É.)  
Tél. : 436-9215  
Téléc. : 436-8367







## Kelly's Flower Shoppe (1987) Ltd.

*Créations florales uniques*

Gordon et Joyce PHILLIPS  
Téléphone : 436-2702

297, rue Water  
Summerside (Î.-P.-É.)  
C1N 1C1

## Plus de 9 000 entreprises de l'Île sont maintenant accessibles en ligne

On peut maintenant accéder sur Internet à un répertoire comprenant plus de 9 000 entreprises de l'Île-du-Prince-Édouard, selon un communiqué.

Les gouvernements de l'Î.-P.-É. et du Canada ont créé ensemble ce répertoire des plus complets, accessible à partir du site Web officiel du gouvernement provincial : [www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca). Pour chaque entreprise, on trouve les numéros de téléphone et de télécopieur, l'adresse et s'il y a lieu, les adresses du courriel et du site Web.

« Ce site Web devrait constituer un argument de poids pour les personnes qui songent à établir une entreprise à l'Île ou qui y cherchent des fournisseurs », a déclaré Mike Currie, ministre du Développement et de la Technologie.

Les gens de l'Île et les internautes peuvent consulter le répertoire chez eux, au travail ou dans l'un des 64 sites du Programme d'Accès communautaire (PAC) répartis aux quatre coins de la province.

« Ce site Web sera très utile pour les personnes qui envisagent de fonder une entreprise, les entrepreneurs qui recherchent des partenaires et des fournisseurs et les consommateurs qui tentent de trouver l'entreprise qui offre le produit ou le service qu'ils veulent obtenir », a souligné Lawrence MacAulay, solliciteur général du Canada, au nom de George Baker, ministre des Anciens Combattants et secrétaire d'État pour l'Agence

de promotion économique du Canada atlantique.

La combinaison des listes fournies par les organismes suivants a permis de créer le répertoire :

- Cabinet du procureur général - liste des sociétés
- Ministère du Trésor provincial - liste des fournisseurs
- PEI Business Development Inc. - répertoire des entreprises de fabrication et de transformation

• Développement des ressources humaines Canada - répertoire des entreprises

- Central Development Corporation
- Société de développement de la Baie acadienne
- Active Communities inc.
- Western Development Corporation

Après avoir été réunies, les listes ont été encodées à l'Aide du Système de classification des indus-

tries de l'Amérique du Nord, ce qui permet d'effectuer des recherches selon différents critères : type d'entreprise, localité, numéro de téléphone individuel, central téléphonique automatique et nom de l'entreprise.

Par ailleurs, les entrepreneurs ont la possibilité de mettre à jour les renseignements qui figurent au répertoire à l'aide d'un formulaire conçu à cette fin. On invite les gens

d'affaires de l'Île à consulter le répertoire pour s'assurer que leur entreprise en fait partie et, si ce n'est pas le cas, à la faire enregistrer.

On peut accéder au répertoire à l'adresse suivante : [www.gov.pe.ca/business/directory/](http://www.gov.pe.ca/business/directory/). Ce projet a bénéficié d'une aide de 59 000 \$ du Programme de développement des entreprises de l'APECA et de 50 000 \$ de PEI Business Development Inc. ★



« L'apprentissage continu est un outil de croissance commerciale »

Michael Horgan  
Président, Agence de promotion économique du Canada atlantique

## PARLONS D'AFFAIRES

### Éveiller la passion d'apprendre

S'il y a quelqu'un qui sait à quel point un personnel compétent et instruit est utile à une économie qui se targue de plus en plus d'être axée sur le savoir, c'est bien Beth Webster. Elle est la vice-présidente et directrice générale de Performx Inc., une entreprise basée à Fredericton qui s'est donné comme mission d'enrichir les réserves de capital humain des grandes entreprises comme des petites.

« Pour beaucoup d'entrepreneurs, la décision d'investir dans l'apprentissage continu du personnel est un acte de foi », précise Mme Webster, dont l'entreprise conçoit des cours personnalisés offerts sur Internet. « Ces gens ont de la difficulté à saisir les avantages, mais pour ceux qui y croient, les résultats sont indéniablement clairs et quantifiables. »

Pourtant, les preuves ne manquent pas. Beth a en fait l'expérience dans sa propre entreprise : l'investissement dans le perfectionnement continu des compétences de son personnel s'est traduit par une augmentation de la productivité et de la qualité, et par une diminution dans l'absentéisme et le roulement du personnel.

En d'autres mots, tout semble indiquer qu'un employé mieux formé et plus producteur est bien plus heureux. Et ça ne peut pas faire autrement que de profiter à l'entreprise - à toutes les entreprises.

Bon nombre d'experts abondent dans ce sens. « Nous ne mettons pas l'accent sur l'apprentissage de nouvelles compétences, mais sur le perfectionnement des compétences dans un milieu d'apprentissage », explique Frederick Evers, codirecteur du Centre pour la recherche dans l'enseignement de l'université de Guelph. « Essentiellement, chacun doit apprendre comment apprendre. »

Selon un rapport publié récemment par l'Organisation de développement et de coopération économiques, l'acquisition continue du savoir ne signifie pas pour autant qu'il faut suivre périodiquement des cours, mais plutôt qu'il faut établir un rapport soutenu avec l'apprentissage, en commençant d'abord par apprendre comment apprendre.

Dans une économie axée sur le savoir, cela suppose non seulement que les gens doivent accorder une place considérable à l'éducation avant d'entrer sur le marché du travail, mais aussi que les entreprises doivent participer davantage à l'apprentissage continu de leur personnel. On s'en rend compte de plus en plus - une main-d'oeuvre bien formée a une incidence directe sur les résultats.

Si elles veulent recruter et garder ces « spécialistes du savoir », les entreprises de la région de l'Atlantique doivent

offrir des emplois qui sont à la fois stimulants et avant-gardistes. Souvent, cela signifie qu'elles doivent fournir des possibilités plus nombreuses et alléchantes de formation continue en cours-d'emploi. Elles doivent aussi déterminer quelles compétences (par exemple en communication, en technique, en finances) sont plus étroitement liées à leurs résultats.

Bien sûr, c'est plus facile à dire qu'à faire, surtout pour les petites et moyennes entreprises qui forment la majeure partie de l'économie régionale. Par bonheur, elles peuvent obtenir de l'aide. Dans le site Web de l'APECA ([www.acoa-apeca.gc.ca](http://www.acoa-apeca.gc.ca)) sont versées plusieurs études intéressantes : *Le développement des compétences dans une économie axée sur le savoir, Besoins en compétences dans le secteur primaire de la région de l'Atlantique, et Méthodes employées par les nations à l'avant-garde pour instituer des pratiques exemplaires de gestion dans les petites et moyennes entreprises, et leur utilité dans la région de l'Atlantique.*

Pour en connaître davantage sur les liens qui existent entre la formation, le rendement professionnel et la rentabilité commerciale, visitez le site Web de l'APECA à l'adresse [www.acoa-apeca.gc.ca](http://www.acoa-apeca.gc.ca) ou communiquez avec le Centre de services aux entreprises du Canada Île-du-Prince-Édouard au 1-800-668-1010. Un agent vous aidera à mieux cibler votre recherche d'information.

### Un traversier entre le Cap-Breton et l'Î.-P.-É.

Un groupe d'organismes de développement économique de l'Î.-P.-É. et la Nouvelle-Écosse tente actuellement de trouver une compagnie qui serait intéressée à offrir ce service. Selon 3 études de faisabilité lancées depuis 5 ans, il existerait un marché certain pour ce trajet. Le groupe a approché 25 compagnies de traversier aux quatre coins du globe dans l'espoir de dénicher des investisseurs. Un navire qui effectue ce genre de services dans les Caraïbes durant l'hiver a même été ciblé pour opérer ici durant l'été. L'argent doit venir du secteur privé car il n'est pas question de demander de l'aide des gouvernements selon les principaux intéressés. Le Cap-Breton et l'Î.-P.-É. avec respectivement 600 000 et 1 200 000 visiteurs trouveraient plusieurs avantages dans ce projet. Le nouveau traversier relierait Souris à Port Hood au Cap-Breton. On profiterait ainsi du quai déjà existant de Souris, ce qui n'est pas le cas pour Port Hood où aucune infrastructure de ce genre existe. J'ai une idée pourquoi pas alors un traversier Souris - les Caraïbes ??? ★

Claude BOULIARNE



Agence de  
promotion économique  
du Canada atlantique

Atlantic Canada  
Opportunities  
Agency

Canada

## GALA JEUNESSE 2000

### Concours artistique de la jeunesse de l'Île-du-Prince-Édouard

Inscris-toi et ton groupe dans l'une des catégories suivantes. Le Gala jeunesse 2000 représente une chance inouïe pour les jeunes artistes insulaires de participer à un spectacle de qualité entourés de professionnels dans le domaine artistique. Ce concours amical et sympathique a pour objectif de découvrir, de perfectionner et de faire découvrir de jeunes talents. Alors, empresses-toi de remplir le formulaire d'inscription le plus tôt possible!

#### Pour qui ?

Les jeunes de moins de 18 ans, francophiles ou francophones, résidant à l'Île-du-Prince-Édouard, qui ont des talents artistiques et qui veulent faire partie d'un spectacle représentant une belle expérience artistique.

#### Quelles sont les catégories ?

Selon leurs aptitudes et leurs intérêts, les jeunes sont invités à soumettre leur candidature dans l'une ou plusieurs des catégories suivantes : 1) Interprète (chanson) 2) Auteur-compositeur (chanson ou instrumental) (solo ou groupe) 3) Groupe musical (chanson) 4) Instrumental (solo ou groupe) 5) Danse (solo ou groupe) 6) Arts visuels 7) Autres.

#### Comment s'inscrire?

- Date limite : le 18 août 2000
- Vous pouvez vous procurer le formulaire d'inscription à la Fédération culturelle de l'Î.-P.-É., à Jeunesse Acadienne, à la Société Saint-Thomas-d'Aquin, au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, au Conseil acadien de Rustico, au Conseil scolaire communautaire Évangéline et au Comité culturel Prince-Ouest ou le recevoir par courrier électronique en nous envoyant un courriel à [fcipe@carrefour.peicaps.org](mailto:fcipe@carrefour.peicaps.org)

- |                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| • Postez le tout à :                | ou :                      |
| <b>Gala Jeunesse 2000</b>           | <b>Gala Jeunesse 2000</b> |
| Fédération culturelle de l'Î.-P.-É. | Jeunesse acadienne        |
| 5, promenade acadienne              | C.P. 1330,                |
| Charlottetown (Î.-P.-É.)            | 340, rue Court            |
| C1C 1M2                             | Summerside (Î.-P.-É.)     |
|                                     | C1N 4K2                   |

Info. : 368-1895 poste 244 ou 888-1682

## C'est quoi un homard en santé?

Par **Jacinthe LAFOREST**

Le Collège vétérinaire de l'Atlantique, situé à Charlottetown, abrite depuis peu le Centre de la science du homard. La question qui est à la base de nos recherches est justement : «Qu'est-ce que c'est, un homard en santé?» explique le directeur du tout nouveau centre de la science du homard, le professeur Richard J. Cawthorn.

En effet, la médecine vétérinaire a accumulé beaucoup d'informations sur ce que constitue un chat ou un chien en santé mais lorsqu'on parle de homard, c'est une autre histoire. Pourtant, la question, ou plutôt, la réponse est importante, étant donné la valeur de ces crustacés pour l'économie de l'Île et de toute la région de l'Atlantique.

Le homard est difficile à étudier et les données précises à recueillir, car ses fonctions métaboliques changent suivant la température de l'eau et les cycles saisonniers. «Tout le style de vie du homard est affecté par la température de l'eau et la qualité de l'eau» indique le professeur. «À ce moment-ci, nous avons plus de questions que de réponses» admet le scientifique.

Le Centre de la science du homard est tout nouveau et devrait fonctionner à pleine capacité dans trois ans. En plus d'un finance-

ment gouvernemental, de nombreuses entreprises privées de la région investissent dans le projet. Parmi celles-ci, on trouve Clear Water Fine Foods de N.-É. (l'entreprise qui a fourni du homard pour les études), Paturel SeaFood de Shédiac au N.-B., Polar Foods de l'Î.-P.-É., Diagnostic Chemicals (Î.-P.-É.) Sogelco International de Montréal et le groupe Guignée de Terre-Neuve.

«L'un des buts du Centre de la science du homard est d'arriver à développer des tests à coûts compétitifs et faciles à administrer, afin d'aider les industriels à prendre les meilleures décisions possibles» explique le professeur Cawthorn.

L'ouverture officielle du Centre de la science du homard du Collège vétérinaire de l'Atlantique a eu lieu le jeudi 20 juillet.



Le professeur Richard J. Cawthorn Ph.D., est le directeur du nouveau Centre de la science du homard, ouvert récemment au Collège vétérinaire de l'Atlantique. ★

## LA VOIX ACADIENNE

annonce toutes vos activités (902) 436-6005

## Festival Folk-Acadie

★ Musée acadien ★

Miscouche • (902) 432-2880

Les mardis, mercredis et jeudis  
de 11 h 00 à 14 h 00

les 25, 26 et 27 juillet  
les 1, 2 et 3 août  
les 8, 9 et 10 août

- Spectacles au rythme acadien de l'Île avec trois musiciens très talentueux

**Philippe LeBlanc, Mélissa Gallant et Rémi Arsenault**

- Démonstrations d'artisans

- Tente d'activités pour enfants (10 h 30 à 12 h 30): musique, bricolage, maquillage aux couleurs de l'Acadie, ballons

- Rafraîchissements

Frais d'entrée :

3,50\$/adulte

1,75\$/étudiant(e)

9,00\$/famille de 2 enfants ou plus

Gratuit pour préscolaires

Ces frais d'entrée comprennent également la visite du Musée acadien.

## Expert Scientifique En Chef



Santé  
Canada

Health  
Canada

Notre compréhension de la science de protection de la santé

évolue, et de nouveaux risques pour la santé font leur apparition. Dans ce contexte, Santé Canada reconnaît la nécessité d'adopter de nouvelles approches scientifiques et technologiques pour cerner, explorer, contrôler et prévenir les risques pour la santé. Afin de relever ces nouveaux défis posés à la santé de la population, le ministère a créé le poste d'expert scientifique en chef.

L'expert scientifique en chef sera le « champion » de la science au sein du ministère. Chargé de conseiller le ministre et les cadres supérieurs du ministère, il relèvera directement du sous-ministre. Il devra posséder la capacité de leadership nécessaire pour assurer une qualité optimale aux activités scientifiques du ministère et faire en sorte que Santé Canada se maintienne à l'avant-garde des grands courants nationaux et internationaux. Ces qualités de chef exceptionnelles seront essentielles pour équiper les scientifiques du ministère des

outils dont ils ont besoin pour travailler efficacement dans ce nouvel environnement.

L'expert scientifique en chef maîtrisera les grands principes et les grandes pratiques scientifiques afin de pouvoir gérer des questions scientifiques complexes et promouvoir les partenariats de collaboration. Ses réalisations et ses compétences lui attireront le respect du public et des milieux scientifiques.

La nomination, d'une durée de cinq ans, se fera dans le cadre d'Échange Canada, par voie de détachement ou autre. Les mises en candidature et les demandes peuvent être adressées, en toute confiance, à l'adresse qui figure ci-dessous. Le comité consultatif commencera l'examen des dossiers de candidature au début d'août.

Soucieux de promouvoir l'égalité des chances d'emploi, Santé Canada veut se doter d'un effectif compétent, qui reflète la diversité de la population canadienne.

**Janet Wright & Associates Inc.**

Pièce 300

21, rue Bedford

Toronto (ON) M5R 2J9 Télécopieur : (416) 923-8311

Janet Wright & Associates Inc.

